

2 pages, related to Hohua Tawhaki, Wharekahika and Ngati Porou

12  
Septemba 10 = 1865 Wharekahika  
Kia te Matarini  
E to matou hoa aroha  
Tena hōe tena tau rita  
Kia tae mai kīa au e paiana  
Tena ahau kīa miki atu kīa hōe  
Mo tou aroha kīa matou tena  
matou te hūdi nei mo eni mea  
Kīa tae mai nei kīa matou ko te  
mea kīa kōngā matou i te mate  
te hāi mo te mea kīa hōe te hāi ia  
matou ara hōki a matou kīa kōngā  
So i te taha hūdi i te hāhau  
Kāte tena matou ko Shadara ma  
te nōki tahi nei mo te uia tahi  
ano kīa te kōwhāi kīa te ope a te  
hāhau i tae mai ai kīa te riri kīa  
matou e hōe tena hōe  
Kia to hōe Kia Hohua  
Tawhaki

2 pages, related to Hohua Tawhaki, Wharekahika and Ngati Porou

13

2/14  
(13)

Wharekahika  
Sept 10<sup>th</sup> 1865

To Mr. Lam

My affectionate friend  
salutations to you. I have received your  
letter, it is good. I am very much pleased  
with the great consideration you have  
taken on our behalf. We are here greatly  
rejoicing over these things you have sent  
to us, because we are living without  
food, in that all our provisions were  
destroyed by the Queen party and the  
Hauhau.

Here we are now with Iharaira  
and his friends staying together and  
joined in fighting against the Hauhau  
party that came against us.

Friend Maxwell  
From  
(Sgd) Hohua Tawhaki

A true translation  
H. C. Hamlin  
Interpreter